



Dąbrowa Górnicza, dnia 12.12.2019

## ***Odpowiedzi na pytania otrzymane w ramach postępowania nr 1/0782/2019.***

*Procedura przetargowa dotyczy projektu pt. „Demonstracyjna technologia oczyszczania spalin z taśmy spiekalniczej DL 2 ArcelorMittal Poland S.A. Oddział w Dąbrowie Górniczej spełniająca wymagania Najlepszych Dostępnych Technik BAT w odniesieniu do produkcji żelaza i stali” współfinansowanego w ramach poddziałania 1.1.1 Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020 współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.*

### Answers to questions received as part of proceedings no. 1/0782 / 2019

The tender process is related to the project entitled "Demonstrative technology for cleaning flue gas from DL2 sinter belt in ArcelorMittal Poland S.A., Unit in Dąbrowa Górnicza, meeting the requirements specified in Best Available Techniques (BAT) for the production of iron and steel" co-financed under sub-measure 1.1.1 of the Smart Growth Operational Programme 2014-2020 from the funds of the European Regional Development Fund.

#### **PYTANIE 1:**

*Czy istnieje ograniczenie czasowe (maksymalny czas konieczny na wystudzenie komory) po którym będzie możliwe wejście do komory gazu czystego w celu wymiany worków filtracyjnych?*

#### **QUESTION 1:**

Is there any limitation in time (max. time needed to cool down of the chamber) after which can be possible to get into the clean gas chamber after cut off in order to exchange the bags?

#### **ODPOWIEDŹ:**

*Nie, naturalne studzenie komory.*

#### **ANSWER:**

No, natural cooling of the chamber

---

#### **PYTANIE 2:**

*Proszę o wskazanie jaki rodzaj kosztów oraz za jaki okres należy uwzględnić (cz. zużywające się, standardowe prace obsługowe w czasie oraz po gwarancji itp?)*

#### **QUESTION 2:**

Please indicate what kind of costs and for what period should be included. (wear parts, standard maintenance works during operation inguarantee time after guarantee period ?etc.)

#### **ODPOWIEDŹ:**

*Dotyczy to kosztów przeglądów, napraw, wymiana części w ciągu 1 roku eksploatacji po okresie gwarancji.*

#### **ANSWER:**

This applies to the costs of inspections, repairs, replacement of spare parts within 1 year of operation after the guaranty period.

---

#### **PYTANIE 3:**

*Zamawiający będzie oceniał koszty utrzymania, nie umiemy znaleźć odpowiedniej pozycji w rozbiciu cenowym proszę o wyjaśnienie.*

#### **QUESTION 3:**



The Customer will evaluate the maintenance costs we cannot find relevant position in price breakdown please clarify.

**ODPOWIEDŹ:**

*Załącznik nr 11 do Specyfikacji Technicznej.*

**ANSWER:**

Appendix no 11 Technical Specification

---

**PYTANIE 4:**

*Jak Zamawiający rozpozna dodatkowy zakres wpływający na ulepszenie w ofercie.*

**QUESTION 4:**

How will Customer recognize the additional scope improvement in the offer?

**ODPOWIEDŹ:**

*Proszę zaznaczyć lub podkreślić innowacyjność rozwiązania.*

**ANSWER:**

Please mark or highlight innovative solutions.

---

**PYTANIE 5:**

*Kary za zużycie energii elektrycznej. Zamawiający wymaga gwarancję maksymalną za moc zainstalowaną, zakładamy, że Zamawiającemu chodzi o gwarancje zużycia energii elektrycznej, prosimy o potwierdzenie.?*

**QUESTION 5:**

LD for power consumption. The client required to guarantee max. power installed we assume that Supplier should guarantee a power consumption please confirm.

**ODPOWIEDŹ:**

*Tak. Potwierdzamy, chodzi o gwarancje zużycia energii elektrycznej.*

**ANSWER:**

Yes. We confirm, it is a guarantee of electricity consumption.

---

**PYTANIE 6:**

*Ile jest miejsca w istniejącej rozdzielni E-filtrów 3&4 dla nowych szaf FW.*

**QUESTION 6:**

How much space is in the existing switch gear room of ESP 3&4 for new FF Cubicles?

**ODPOWIEDŹ:**

*Posiadamy 15 m2 wewnątrz rozdzielni o długości ESP 3 i 4 (10 m długości i szerokości 1,5 m.)*

**ANSWER:**

**We have 15 m2 inside switch gear room of ESP 3&4. (10m long and 1,5m wide)**

---

**PYTANIE 7:**

*Cena za serwisowanie CEMS - co powinna ta cena zawierać (także zwykłą obsługę wynikającą z instrukcji obsługi jak np. wymiana filtrów itp) oraz prosimy o informację gdzie należy tą cenę umieścić w rozbićiu cenowym?*

**QUESTION 7:**

Price for CEMS servicing - what should be in this price included (also standard maintenance acc. To manual like filters exchange etc) and where should the price be stated in price break down?

**ODPOWIEDŹ:**

*Koszt przeglądów w ciągu roku oraz wymianę części i filtrów. Cena powinna być umieszczona w rubryce uwagi.*

**ANSWER:**



The cost of inspections during the year and replacement of parts and filters. The price should be placed under the heading of attention.

---

**PYTANIE 8:**

*W nawiązaniu do odpowiedzi z dnia 22.11.19 w zał. 20-LD table, prosimy o zmianę zapisu w załączniku "Appendix no. 5 - Major contractual conditions 1\_0782\_2019"*

**QUESTION 8:**

Following your clarifications from 22.11.19 in the att. 20 - LD table, please also change the wording of the attachment "Appendix no. 5 - Major contractual conditions 1\_0782\_2019" accordingly.

**ODPOWIEDŹ:**

*Tak, zapis został zmieniony a informacja o tej zmianie opublikowana 05/12/2019*

**ANSWER:**

Yes, the entry was changed and information about this change was published 05/12/2019

---

**PYTANIE 9:**

*Czy awaryjna ewakuacja pyłu z lei będzie używana podczas normalnej pracy FW czy tylko po wyłączeniu FW (praca na by-passie) lub po zatrzymaniu taśmy?*

**QUESTION 9:**

Will this emergency evacuation be used during normal FF operation or only after FF shutt-off (work on by-pass) or sinter belt stoppage?

**ODPOWIEDŹ:**

*Awaryjna ewakuacja pyłu do zgrzeblowego mokrego spiekalni będzie używana podczas normalnej pracy FF w sytuacjach awarii podstawowego transportu pyłu do silosu pyłu. Dodatkowo każdy lej ma być wyposażony w końcówkę wzoru BUCHEN do awaryjnego opróżniania każdego leja pyłu i silosu pyłu.*

**ANSWER:**

Emergency evacuation of dust to the wet scraper of sinter plant will be used during normal operation of FF in situations of failure of basic dust transport to the dust silo. In addition, each hopper is to be equipped with a BUCHEN tip for emergency emptying of each dust hopper and dust silo.

---

**PYTANIE 10:**

Czy wciągnik powinien umożliwiać transport części z poziomu ziemi na dach filtra?

**QUESTION 10:**

Should the hoist allow a vertical transport of spares from ground level to FF roof ?

**ODPOWIEDŹ:**

Tak, wciągnik powinien umożliwiać transport części z poziomu ziemi na dach filtra

**ANSWER:**

Yes, the hoist should allow transport of spares from ground level to FF roof.

---

**PYTANIE 11:**

1. Aktualnie obliczamy 2 stacje MCC
- 1 sztuk MCC dla FF3 w pomieszczeniu elektrycznym ESP3
- 1 sztuk MCC dla FF4 w pomieszczeniu elektrycznym ESP4

*Z której tablicy rozdzielczej niskiego napięcia dostarczą Państwo zasilanie do rozdzielnic MCC ?  
Jaka jest długość kabli ?*

**QUESTION 11:**

1. Actually we calculate 2pcs of MCC Stations



- 1pcs MCC for FF3 in ESP3 Electrical room
- 1pcs MCC for FF4 in ESP4 Electrical room

From which low-voltage distribution switch board you will provide the power supply for the MCCs ?  
What is the length of cable ?

**ODPOWIEDŹ:**

Napięcie zostanie dostarczone z tablicy T-202 d.  
Długość kabli ok.15-50m.

**ANSWER:**

Voltage will be supplied from table T-202 d.  
Cable length approx. 15-50m.

---

**PYTANIE 12:**

Również obliczyliśmy 2szt szafy sterownicze do oświetlenia i gniazd (zestaw naprawczy)

- 1 szt. Szafka rozdzielcza do FF3 w pomieszczeniu elektrycznym ESP3
- 1 szt. Szafka rozdzielcza do FF4 w pomieszczeniu elektrycznym ESP4

Czy w przypadku tych szaf zapewniono osobne źródło zasilania, czy zasilacz będzie dostarczany ze stacji MCC ?  
Jeśli oddzielne źródło zasilania: Z jakiej tablicy rozdzielczej niskiego napięcia dostarczą Państwo zasilanie ?  
Jaka jest długość kabli ?

**QUESTION 12:**

Also we have calculated 2pcs switch cabinets for lighting and sockets (repair kit)

- 1pcs switch cabinet for FF3 in ESP3 Electrical room
- 1pcs switch cabinet for FF4 in ESP4 Electrical room

For these cabinets, is there a separate power supply provided, or power supply will be provide from MCC Station ?

If a separate power supply: From which low-voltage distribution switch board you will provide the power supply ?

What is the length of cable ?

**ODPOWIEDŹ:**

- źródło zasilania szaf zależy od projektanta oferenta.
- Napięcie zostanie dostarczone z tablicy T-202 d.
- Długość kabli ok.15-50m.

**ANSWER:**

- the power source for the cabinets depends on the bidder's designer
  - Voltage will be supplied from table T-202 d.
  - Cable length approx. 15-50m.
- 

**PYTANIE 13:**

Tablica rozdzielcza niskiego napięcia (zasilacz)

Jaki jest nasz zakres dostawy ?

Obecnie nie obliczyliśmy żadnych zmian w istniejącej rozdzielnicy 400 V (brak informacji).

**QUESTION 13:**

Low voltage distribution switch board (power supply)

What is in the scope of our delivery ?

Currently we have not calculated any modifications to the existing 400V switchboard (No information).

**ODPOWIEDŹ:**

Nie mamy tak szczegółowych informacji.

**ANSWER:**

We do not have such detailed information.

---



**PYTANIE 14:**

*Gdzie jest zainstalowana stacja CEMS (kanał podziemny)*

*Czy istnieje droga kablowa ?*

*Jaka jest długość kabli ?*

**QUESTION 14:**

Where the CEMS Station is installed (underground channel)

Is there an existing cable way ?

What is the length of cable ?

**ODPOWIEDŹ:**

- CEMS zabudowany nad kanałem spalin jak na załączonym rysunku

- brak trasy kablowej

- długość kanałów jak na rysunku

**ANSWER:**

- CEMS installed above the flue gas duct as in the attached drawing

- no cable route

- channel length as shown on the drawing

---

**PYTANIE 15:**

*Interfejs FF PLC z siecią systemową Automatyki Głównej SP poprzez Ethernet TCP / IP, w tym dostawa kabla światłowodowego i przełącznika Ethernet.*

*Gdzie znajduje się punkt połączenia z głównym systemem automatyki i SCADA ?*

*Czy istnieje droga kablowa ?*

*Jaka jest długość kabli ?*

**QUESTION 15:**

Interfacing of FF PLC with Main Automation system network of SP through Ethernet TCP/IP, including supply of FO cable and Ethernet switch.

Where is the connection point to the main automation system and SCADA ?

Is there an existing cable way ?

What is the length of cable ?

**ODPOWIEDŹ:**

- Przyłącznica światłowodowa znajduje się w pomieszczeniu elektrycznym ESP 3 i 4 .

- Istnieje droga kablowa.

-Długość kabli ok 15 m

**ANSWER:**

-Connection point is inside ESP 3&4 Electrical room

-There is a cable way.

- Cable length about 15 m

---

**PYTANIE 16:**

*Czy warunki płatności będą podlegały negocjacom ?*

**QUESTION 16:**

Will be the payment condition subject of negotiation ?



**ODPOWIEDŹ:**

Zgodnie z zapisami zapytania ofertowego nr 1/0782/2019, II.10. c, negocjacom podlegają wyłącznie parametry, które stanowią kryteria oceny ofert. W wypadku tego zapytania ofertowego warunki płatności nie są kryteriami oceny ofert.

**ANSWER:**

In accordance with the provisions of the request for quotation No. 1/0782/2019, II.10. c., Only parameters that are the BIDS EVALUATION CRITERIA are subject to negotiation. In case of this RFQ payment conditions are not Bids Evaluation Criteria.

---

**PYTANIE 17:**

Czy Oferent powinien złożyć ofertę w części handlowej oraz technicznej zarówno w j. polskim i angielskim. Tzn czy wszystkie formularze takie jak "Handlowy formularz ofertowy", Oświadczenia potwierdzające spełnienie warunków itp. Muszą zostać złożone w obu językach czy też można złożyć je tylko w jednym z języków

---

**QUESTION 17:**

Should the Bidder submit an offer in the commercial and technical part both in Polish and English. That is, whether all forms such as the "Commercial Offer Form", Statements confirming compliance with the conditions, etc. Must be submitted in both languages or may be submitted in only one of the Languages.

**ODPOWIEDŹ:**

Zgodnie z zapisami zapytania ofertowego nr 1/0782/2019, VII.2., Ofertę (wraz z załącznikami) należy sporządzić w języku polskim i angielskim. W przypadku powstania rozbieżności w treści złożonej oferty, wiążąca będzie wersja oferty sporządzona w języku polskim.

**ANSWER:**

In accordance with the provisions of the request for quotation No. 1/0782/2019, VII.2. The bids (together with its appendices) must be prepared in the Polish and English language. In case of discrepancies in the contents of the submitted bid, the Polish version of the bid shall be binding

---

**PYTANIE 18:**

Pojawiło się pytanie o możliwość przedłużenia terminu składania ofert do 14 lutego 2020 r.

**QUESTION 18:**

There was a question to extend deadline for the offer submission to 14th February 2020.

**ODPOWIEDŹ:**

ArcelorMittal nie akceptuje tej propozycji - zgodnie z zapytaniem ofertowym termin składania ofert upływa 20 grudnia 2019 r. O godz. 16.00.

**ANSWER:**

ArcelorMittal do not accept this proposal - According to the request for quotation the bid submission deadline is on 20th December 2019 at 4:00 p.m.

---

**PYTANIE 19:**

*Prosimy o wyjaśnienia jaka grubość blach lei pyłowych powinna być zastosowana: w Załączniku 1B - jest napisane 8 mm, natomiast w specyfikacji technicznej punkt 5.24.53 : 6 mm*

**QUESTION 19:**





Please explain what thickness of dust hopper sheets should be used: in Annex 1B - it is written 8 mm, in the technical specification point 5.24.53: 6 mm

**ODPOWIEDŹ:**

*Potwierdzamy grubość blach lei pyłowych na 6mm*

**ANSWER:**

We confirm thickness of dust hopper sheets 6 mm.

---

**PYTANIE 20:**

*Wykonawca rozumie przez zapis "sprężone powietrze" powietrze o ciśnieniu > 2,5 bar. Prosimy o potwierdzenie.*

**QUESTION 20:**

The contractor understands by the word "compressed air" air with a pressure > 2.5 bar. Please confirm.

**ODPOWIEDŹ:**

*Tak, jest to powietrze o ciśnieniu > 2,5 bar*

**ANSWER:**

Yes, it is air with a pressure > 2.5 bar

---

**PYTANIE 21:**

*Czy zamawiający dopuszcza stosowanie sprężarek śrubowych (ciśnienie ok. 1 bar ) do produkcji powietrza transportowego dla dozowania wapna oraz węgla aktywnego?*

**QUESTION 21:**

Does the customer allow the use of roots blowers (pressure approx. 1 bar) for the production of transport air for lime and activated carbon dosing?

**ODPOWIEDŹ:**

*Tak dopuszcza stosowanie sprężarek śrubowych*

**ANSWER:**

Yes, allow the use of roots blowers.

---

**PYTANIE 22:**

*Prosimy o uszczegółowienie jakich instalacji dotyczy ograniczenie zużycia energii elektrycznej: 300 kW. Czy tylko filtra workowego, czy też wszystkich urządzeń łącznie ze sprężarkowni, wentylatorem doszczelniającym by-pass, ogrzewaniem silosów, instalacja transportu pyłu, dmuchawami powietrza dla systemu DeSOx itd.?*

**QUESTION 22:**

Please specify which installations are subject to 300 kW energy consumption limitation. Is it just a bag filter or all devices including the compressor, by-pass fan, silo heating, dust transport installation, DeSOx air blowers, etc.?

**ODPOWIEDŹ:**

*Dotyczy to wszystkich nowo zainstalowanych urządzeń w tym filtr tkaninowy, w tym podgrzewacze leja, mechaniczny system transportu, podgrzewanie silosu, dmuchawy powietrza i inne urządzenia pomocnicze.*

**ANSWER:**

This applies to all newly installed devices including fabric filter, including hopper heaters, mechanical transport system, silo heating, air blowers and other auxiliary devices.

---

**PYTANIE 23:**

*Zwracamy się z prośbą o podanie profilu temperatur w przekroju wzdłużnym na taśmie spiekalniczej*



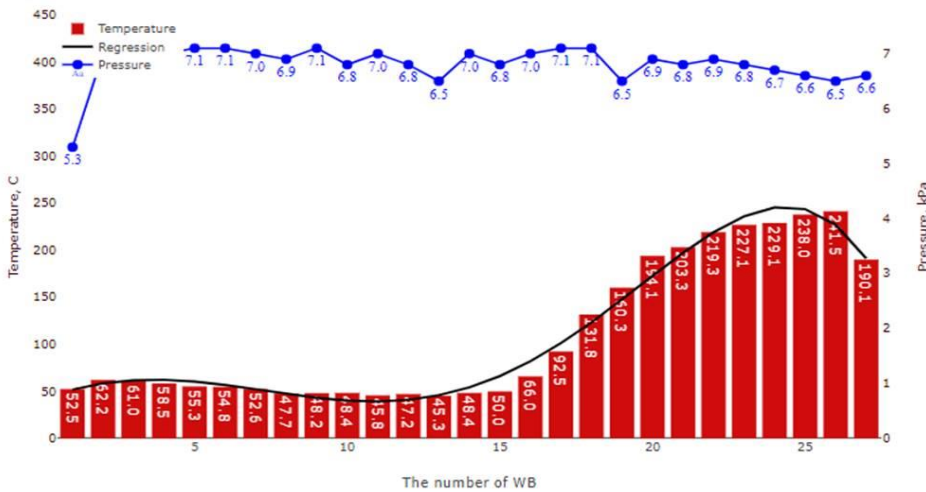
**QUESTION 23:**

We are kindly asking to submit a temperature profile in longitudinal section of the sinterbelt

**ODPOWIEDŹ:**

„W załączeniu profil temperatury w przekroju podłużnym taśmy spiekalniczej.

Należy pamiętać, że jest to tylko przykład, a profil temperatury i ciśnienia zmienia się każdego dnia przy różnych surowcach, różnych warunkach procesu i różnych ciśnieniach (z powstrzymaniem nieszczelności lub z nowym przyszłym nowym wentylatorem) ”.



**ANSWER:**

“ Please see the temperature profile in longitudinal section of the sinter belt.

Please note this is only example and the temperature and pressure profile changes every day with different raw material , different process condition and different suction pressure (with leakage arrest or with new future new fan)”.

